



PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

Nombre de Unidad Curricular:	Práctica Profesional Italiano II
Fecha de Vigencia:	2025
Responsable del Curso:	Luis Daniel Campón Torterolo
Año y Semestre en el que se Imparte:	Tercer año – 2º semestre
Área de Conocimiento:	Práctica Profesional
Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:	Licenciatura en Traducción Pública
Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:	
Créditos:	12

Modalidad de Curso:	Teórico-práctico
Conocimientos Previos Recomendados:	Lengua italiana. Conocimiento general de Derecho Privado I a IV. Práctica Profesional Italiano I En esta unidad curricular los estudiantes traducirán documentos emanados de situaciones de la vida real, cumpliendo con todos los requisitos y formalidades de los distintos tipos de documentos que requieren ser traducidos por un traductor público, de la misma forma que si lo estuviesen haciendo ya en su calidad profesional. Esta asignatura retoma y amplía en lo específico los conocimientos de traducción desde y hacia la lengua extranjera, y pone en juego los conocimientos jurídicos generales aprendidos en las unidades curriculares previas, por lo que se considera importante que ya las hayan cursado.

OBJETIVO DE LA FORMACIÓN

Traducción oficial en áreas del lenguaje administrativo, de enseñanza y adquisición de la ciudadanía italiana.

CONTENIDO GENERAL DEL CURSO



Traducción de documentos de estudio: certificados de estudio en los tres niveles de enseñanza (Primaria, secundaria y superior). Diplomas. Certificados profesionales. Certificaciones de idoneidad profesional. Programas de estudio y de reválidas. Documentación necesaria para el reconocimiento de la ciudadanía italiana por derecho de sangre y por naturalización.

Bibliografía Básica

Vocabolario della Lingua italiana di Nicola Zingarelli – Editore Zanichelli
Dizionario dei termini giuridici – Angelo Favata- casa editrice La Tribuna – Piacenza.
Dizionario dei termini giuridici – Germano Palmieri – casa editrice: Rizzoli
Diccionario bilingüe de Terminología Jurídica – Marisa Viviana Nocetti – Editorial: Abeledo-Perrot.
Vocabulario Jurídico – Couture – Editorial Depalma

Bibliografía Complementaria

Dizionario Commerciale – Anna Maria Gallina: Mursia editore.
Enciclopedia Garzanti del Diritto – Garzanti Editore.
I quattro codici: Codice Civile – Codice di Procedura Civile; Codice Penale e Codice di Procedura Penale.

Modalidad de Enseñanza	PRESENCIAL
Horas Presenciales	4 horas semanales

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Evaluación en base a dos parciales obligatorios; participación en clase, glosario de lenguaje jurídico; carpeta de traducciones.